



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE  
**BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ  
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0814

Venerdì 25.12.2009

Sommario:

◆ **AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE**

◆ **AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE**

AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE

*Ai fedeli radunati in Piazza San Pietro e a quanti lo ascoltano attraverso la radio e la televisione, dopo il Messaggio natalizio "Urbi et Orbi" dalla Loggia centrale della Basilica Vaticana, il Santo Padre Benedetto XVI invia l'augurio natalizio in 65 lingue:*

A quanti mi ascoltano, rivolgo un cordiale augurio nelle diverse espressioni linguistiche:

**italiano:**

Buon Natale agli abitanti di Roma e dell'intera Italia! La nascita di Cristo rechi in ciascuno nuova speranza e susciti generoso impegno per la concorde costruzione di una società più giusta e solidale. Contemplando la povera e umile grotta di Betlemme, le famiglie e le comunità imparino uno stile di vita semplice, trasparente e accogliente, ricco di gesti di amore e di perdono.

**francese:**

Heureuse et sainte fête de Noël ! Que le Christ Sauveur vous garde dans l'espérance et qu'il vous fasse le don de la paix profonde !

**inglese:**

May the birth of the Prince of Peace remind the world where its true happiness lies; and may your hearts be filled with hope and joy, for the Saviour has been born for us.

**tedesco**

Die Geburt Jesu Christi, des Erlösers der Menschen, erfülle Euer Leben mit tiefer Freude und reicher Gnade; sein Friede möge in Euren Herzen wohnen. Gesegnete und frohe Weihnachten!

**spagnolo:**

¡Feliz Navidad! Que la Paz de Cristo reine en vuestros corazones, en la familias y en todos los pueblos.

**portoghese:**

Feliz Natal para todos! O nascimento do Menino Jesus ilumine de alegria e paz vossos lares e Nações!

**neerlandese:**

Zalig en gelukkig Kerstmis.

**lussemburghese:**

Schéin Chreschtdag.

**greco:**

Καλα Κριστουγεννα

**albanese:**

Per shum vjet Krishtlindjen.

**romeno:**

Sărbători Fericite de Crăciun si Anul Nou.

**ungherese:**

Áldott Karácsonyt.

**polacco:**

Błogosławionych świąt Bożego Narodzenia.

**ceco:**

Narodil se vám Spasitel. Radujte se!

**slovacco:**

Milostiplné a radostné Viacočné Sviatky.

**croato:**

Sretan Božić, Isusovo Porođenje!

**sloveno:**

Božje Dete, naj vam podeli svoj blagoslov.

**serbo:**

Срећан Божић - Христос се роди!

**serbo-lusazio:**

Zohnowane hody! A zbożowne Nowe lěto!

**bulgaro:**

Честито Рождество Христово

**macedone:**

Нека ви е честит Божиу н Нова Година

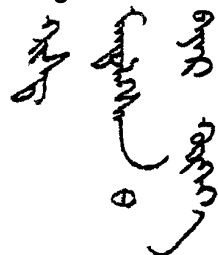
**bielorusso:**

Viasiòtych kalàdnych Sviàtaû!

**russo:**

Сердечно поздравляю всех с Праздником  
Рождества Христова

**mongolo:**



**kazako:**

Родество мерекесі ктты болсын!

**ucraino:**

Веселих Свят з Різдом  
Христовим і Новим Роком!

**lituano:**

Linksmų šventų Kaledų.

**lettone:**

Priecīgus Ziemsvētkus!

**estone:**

Häid joulupühi.

**finlandese:**

Hyvää Joulua.

**svedese:**

God Jul, Gott Nytt År.

**islandese:**

Gleðileg jó!

**irlandese:**

Nollaig shona dhaoibh go léir.

**romanès:**

Baxtalò Krečùno! Thaj Nevo berš!

**maltese:**

Il-Milied it tajjeb lill-poplu kollu ta' Malta u ta' Għawdex.

georgiano:

გიორგიანთა მშობლის დღე.

turco:

Noel bayramı kutlu olsun.

arabo:

ميلادٌ مجيدٌ

etiopico-eritreo:

ዓለሙ ልዩ ነው

ebraico:

המשיח נולד. חג סולד מבורך.

aramaico:

ܩܘܠܡܫܝܚܐ ܢܘܠܕ. ܚܘܒܐ ܕܫܘܠܐ ܡܒܘܪܟܐ.

armeno:

Մեսիակը Նուրբ ծնունդ

suahili:

Heri kwa noeli na baraka nyingi kwa mwaka mpya.

kirundi e kinyarwanda:

Gumya umutima mu mahoro! Noeli nziza!

malgascio:

Arahaba tratin'i Noely.

hindi:

ख्रिस्त के जन्म उत्सव

की शुभ कामनाएँ

tamil:

கிறிஸ்து பிறந்த

தின வாழ்த்துகள்களை.

malayalam:

തീരത്ത്. ക്രിസ്തൻ

ദിനം ആശംസകൾ.

bengalese:

খ্রিস্ট-জন্মদিনের আশীর্বাদ ও মাহি

birmano:

ခရစ်တော်မွေးနေ့မှာပျော်ရွှင်နိုင်ကြပါစေ။

urdu (Pakistan):

محبوبہ ولادتِ ایچ مبارک ہو

cinese:

聖誕快樂!

giapponese:

クリスマスに、おめでとう。

coreano:

기쁜 성탄에 한치에  
평화를 바랍니다.

vietnamita:

Chúc mừng giáng sinh.

singalese:

සමන්වේදනා ඉබ්බන් වැඩිව!

tailandese:

สุขสันต์วันคริสต์มาส  
แต่พี่น้องชาวไทยที่รักทุกคน

indonesiano:

Selamat Hari Natal.

campogiano:

ស៊ី ភាយ បុណ្យ គ្រិស្ត ម៉ាស

filippino:

Malygayang pasko at manigong bagong taon.

maori:

Meri Kirihimete.

**samoano:**

la manuia le Kirisimasi.

**esperanto:**

Dibenitan Kristnaskon kaj prosperan novjaron.

**guaraní:**

Ko navidad árape che maitei ame'ê peême.

**latino:**

Lux fulgebit hodie super nos, quia natus est nobis Dominus.

[01935-XX.01] [Testo originale: Plurilingue]

[B0814-XX.01]

---